VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Lenkijos Respublikos Vyriausybės pranešimas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų

(2016/C 370/03)

VIEŠAS KVIETIMAS TEIKTI KONKURSO PARAIŠKAS DĖL KONCESIJOS NAFTOS IR GAMTINIŲ DUJŲ TELKINIŲ PAIEŠKAI IR ŽVALGYBAI IR NAFTOS BEI GAMTINIŲ DUJŲ GAVYBAI VOLINO RAJONE VYKDYTI

I SKYRIUS. TEISINIS PAGRINDAS

1. Geologijos ir kasybos įstatymo 49h straipsnio 2 dalis (Įstatymų rinkinys (*Dziennik Ustaw*), 2015 m., 196 punktas su pakeitimais).

2. 2015 m. liepos 28 d. Ministrų tarybos potvarkis dėl konkurso angliavandenilių telkinio paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos koncesijai, taip pat angliavandenilių gavybos koncesijai įgyti (2015 m. Įstatymų rinkinys, 1171 punktas).

3. 1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų (OL L 164, 1994 6 30, p. 3; *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, specialusis leidimas lenkų kalba, 6 skyrius, 2 tomas, p. 262).

II SKYRIUS. KONKURSĄ SKELBIANTI INSTITUCIJA

Pavadinimas: Aplinkos ministerija
Pašto adresas: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Poland
Tel.: +48 223692449, +48 223692447; faks. +48 223692460
Interneto adresas: www.mos.gov.pl

III SKYRIUS. PROCEDŪROS OBJEKTAS

1. **Veiklos, kurią vykdyti bus suteikiama koncesija, pobūdis**

Koncesija naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškai ir žvalgybai ir naftos ir gamtinių dujų gavybai vykdyti Volino rajone, koncesijos blokai 61, 62, 81 ir 82.

2. **Rajonas, kuriame bus vykdoma veikla**

Rajonas, dėl kurio skelbiamas šis konkursas, apibrėžiamas linijomis, jungiančiomis taškus, kurių koordinatės pagal PL-1992 koordinačių sistemą yra šios:

Taško Nr.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,170	219 674,190
2	689 227,432	218 860,552
3	689 623,617	217 553,473
4	689 290,526	217 087,737
5	688 166,794	217 687,450
6	687 793,892	218 222,396
7	670 114,550	210 352,240
8	671 385,380	187 654,319
rajono riba tarp 8 ir 9 taškų sutampa su valstybės siena		
9	692 809,520	188 037,310

Rajonas, dėl kurio skelbiamas šis konkursas, neapima teritorijos, apibrėžiamos linijomis, jungiančiomis 1–13 taškus, kurių koordinatės pagal PL-1992 koordinačių sistemą yra šios:

Taško Nr.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	683 138,110	200 422,060
2	681 684,100	200 077,420
3	680 280,860	198 531,930
4	680 274,370	198 132,300
5	679 655,670	195 452,370
6	679 964,720	193 611,060
7	681 966,100	193 765,850
teritorijos riba tarp 7 ir 8 taškų sutampa su Baltijos jūros kranto linija		
8	682 371,790	198 051,360
9	682 483,243	198 010,585
10	683 105,563	199 658,967
11	683 020,100	199 686,937
12	683 002,942	199 691,398
teritorijos riba tarp 12 ir 13 taškų sutampa su Baltijos jūros kranto linija		
13	683 210,446	200 143,119

Rajono, dėl kurio skelbiamas konkursas, normaliosios projekcijos paviršiaus plotas atėmus išskirtos teritorijos plotą – 593,01 km^2.

Rajonas, dėl kurio skelbiamas konkursas, yra Vakarų Pamario vaivadijoje, šių apskričių ir savivaldybių teritorijose:

apskrities teises turinčio miesto Svinoujscio (23,80 % rajono ploto);

Pamario Kamenio apskrities savivaldybių: Mendzyzdrojų (15,19 %), Volino (28,47 %), Dzivnuvo (1,15 %);

taip pat gretimos teritorinės jūros plote (31,39 %).

Darbų, atliekamų permo periodo dariniuose, tikslas – parengti dokumentus ir išgauti naftą bei gamtines dujas nurodytame rajone.

3. **Terminas, ne trumpesnis kaip 90 dienų nuo pranešimo paskelbimo datos, ir paraiškų pateikimo vieta**

Konkurso paraiškos pateikiamos Aplinkos ministerijos buveinėje ne vėliau kaip 91-ą dieną po pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* iki 16.00 val. Vidurio Europos laiku (CET arba CEST).

4. **Išsamios konkurso sąlygos, įskaitant paraiškų vertinimo kriterijus ir jų lyginamuosius svorius, kuriomis užtikrinama, kad būtų įvykdytos 2011 m. birželio 9 d. Geologijos ir kasybos įstatymo 49k straipsnyje nustatytos sąlygos**

Konkurse gali dalyvauti subjektas, dėl kurio buvo priimtas teigiamas sprendimas kvalifikacinėje atrankoje, nurodytoje Geologijos ir kasybos įstatymo 49a straipsnio 16 dalies 1 ir 2 punktuose, pats arba kaip veiklos vykdytojas, jei keli subjektai nori įsigyti bendrą koncesiją.

Gautas paraiškas vertins konkurso paraiškų vertinimo komisija, remdamasi šiais kriterijais:

30 %: finansinės galimybės, kurios užtikrina tinkamą garantiją, kad bus vykdoma atitinkamai angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos veikla, visų pirma numatomos veiklos finansavimo šaltiniai ir būdai, nuosavų lėšų dalis ir išorės finansavimo dalis;

25 %: techninės galimybės vykdyti atitinkamai angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos veiklą, visų pirma disponavimas tinkamu techniniu, organizaciniu, logistikos ir žmogiškųjų išteklių potencialu;

20 %: siūlomos geologinės veiklos, įskaitant geologinius arba kasybos darbus, apimtis ir tvarkaraštis;

10 %: angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos veiklos patirtis, užtikrinanti vykdomos veiklos saugą, žmonių ir gyvūnų gyvybės ir sveikatos apsaugą ir aplinkos apsaugą;

10 %: siūloma geologinės veiklos, įskaitant geologinius arba kasybos darbus, vykdymo technologija, kurioje panaudojami šiam projektui parengti inovacijų elementai;

5 %: privalomojo mėginių, įskaitant gręžimo kernus, gaunamų vykdant geologinius darbus, ėmimo apimtis ir tvarkaraštis.

Jeigu pagal minėtus kriterijus du ar daugiau pasiūlymų įvertinami vienodai, papildomas kriterijus priimant galutinį sprendimą dėl tų pasiūlymų yra atlygis už uzufrukto nustatymą, mokamas paieškos ir žvalgybos etape.

5. **Minimali geologinė informacija**

Koncesijos duomenys	rajono pavadinimas: Volinas vieta: jūroje ir sausumoje, koncesijos blokai Nr. 61, 62, 81 ir 82
Telkinio tipas	tradiciniai naftos ir gamtinių dujų telkiniai
Struktūriniai lygiai	kainozojaus permo ir mezozojaus paleozojaus
Naftos sistemos	I – vėlyvojo paleozojaus (karbono ir raudonojo guolio) II – cechšteino (pagrindinio dolomito)
Pirminės uolienos	I – viršutinio karbono nuosėdinės uolienos II – pagrindinio dolomito dariniai
Rezervuarinės uolienos	I – smiltainiai, argilitas ir raudonojo guolio konglomeratai II – pagrindinio dolomito dariniai
Sandarinančios uolienos	I – cechšteino evaporitai, vietomis molingos raudonojo guolio nuosėdinės uolienos II – pagrindinio dolomito dariniai, cechšteino evaporitai
Dengiamojo klodo storis	I – nuo 2 700 m rytinėje dalyje iki 2 900–3 100 m kitose dalyse II – nuo 2 400 m rytinėje dalyje iki 2 750–2 850 m kitose dalyse
Trapo tipas	I – masyvinis II – struktūrinis

Kaimynystėje nustatyti telkiniai (GD – gamtinės dujos, N – nafta)	Pamario Kamenio (N) – atrastas 1972 m., bendras išgautas kiekis 1 912,29 tūkst. tonų, 2014 m. produkcija – 2,13 tūkst. tonų; atsargos: tinkamos išgauti – 12,7 tūkst. tonų (pramoninės – 12,27 tūkst. tonų); naftos dujų (GD): bendras išgautas kiekis – 268,82 mln. m^3, 2014 m. produkcija – 0,38 mln. m^3; atsargos: tinkamos išgauti – 10,39 mln. m^3 (pramoninės – nėra). Rekovo (N) – atrastas 1994 m., bendras išgautas kiekis 13,42 tūkst. tonų, 2014 m. produkcija – 0,54 tūkst. tonų; atsargos: tinkamos išgauti – 2,27 tūkst. tonų (pramoninės – nėra); naftos dujų (GD): bendras išgautas kiekis – 1,98 mln. m^3, 2014 m. produkcija – 0,06 mln. m^3; atsargos: tinkamos išgauti – 0,38 mln. m^3 (pramoninės – nėra). Blotno (N) – atrastas 1985 m., bendras išgautas kiekis 36,58 tūkst. tonų, 2014 m. produkcija – 0,53 tūkst. tonų; atsargos: tinkamos išgauti – 9,79 tūkst. tonų (pramoninės – 9,76 tūkst. tonų); naftos dujų (GD): bendras išgautas kiekis – 7,76 mln. m^3, 2014 m. produkcija – 0,05 mln. m^3; atsargos: tinkamos išgauti – 2,11 mln. m^3 (pramoninės – nėra). Kamenio Vysokos (N) – atrastas 1980 m., bendras išgautas kiekis 404,33 tūkst. tonų, 2014 m. produkcija – 4,13 tūkst. tonų; atsargos: tinkamos išgauti – 27,75 tūkst. tonų (pramoninės – 27,73 tūkst. tonų); naftos dujų (GD): bendras išgautas kiekis – 28,09 mln. m^3, 2014 m. produkcija – 0,31 mln. m^3; atsargos: tinkamos išgauti – 3,59 mln. m^3 (pramoninės – 2,12 mln. m^3). Mendzyzdrojų (N) – eksploatuotas 1971–1994 m., bendras išgautas kiekis per 24 metus – 41,89 tūkst. tonų; naftos dujų (GD): bendras išgautas kiekis per 24 metus – 12,14 mln. m^3. Vžosovo (GD) – atrastas 1975 m., neeksploatuotas; atsargos: tinkamos išgauti – 600 mln. m^3. Mendzyzdrojų W (GD) – atrastas 1990 m., neeksploatuotas; atsargos: tinkamos išgauti – 300 mln. m^3. Mendzyzdrojų E (GD) – atrastas 1990 m., neeksploatuotas; atsargos: tinkamos išgauti – 300 mln. m^3. Pšyturo (GD) – atrastas 1990 m., neeksploatuotas; atsargos: tinkamos išgauti – 360 mln. m^3.
Padarytos seism· nės nuotraukos (savininkas)	1962–1971 m. padarytos analoginės seismės nuotraukos (Valstybės iždas)
Kontroliniai gręžiniai (TVD)	„Kamień Pomorski IG-1“ (2 810,5 m), „Przytór 3“ (3 083,0 m), „Wolin IG-1“ (2 819,1 m)

6. **Veiklos pradžios terminas**

Veikla pagal koncesiją bus pradėta per 14 dienų nuo galutinio sprendimo skirti koncesiją priėmimo dienos.

7. **Koncesijos suteikimo sąlygos, visų pirma dėl Geologijos ir kasybos įstatymo 49x straipsnio 1 dalyje nurodyto užstato sumos, taikymo srities ir pateikimo būdo ir, kai pagrįsta, to įstatymo 49x straipsnio 2 dalyje nurodyto užstato sumos, taikymo srities ir pateikimo būdo**

Konkurso laimėtojas privalo pateikti užstatą dėl galimo nustatytų koncesijos sąlygų nesilaikymo ar netinkamo laikymosi, o jei baigiasi koncesijos galiojimo laikotarpis, koncesija panaikinama arba netenka galios, iš jo bus finansuojami kasyklos uždarymo darbai. Užstatas nustatomas laikotarpiui nuo koncesijos suteikimo dienos iki paieškos ir žvalgybos etapo pabaigos. Užstatas – 100 000 PLN. Užstato mokėjimo formą ir terminą reglamentuoja Geologijos ir kasybos įstatymo 49x straipsnio 4 ir 5 dalys.

8. **Minimali geologinės veiklos apimtis, įskaitant geologinius arba kasybos darbus**

Siūloma minimali geologinės veiklos paieškos ir žvalgymo etape programa.

I etapo trukmė – 12 mėnesių,

apimtis – archyvinių geologinių duomenų aiškinimas ir analizė.

II etapo trukmė – 12 mėnesių,

apimtis – 2D (100 km) seisminių darbų vykdymas.

III etapo trukmė – 24 mėnesiai,

apimtis – vieno gręžinio gręžimas ne giliau kaip 3 500 m su privalomu kernų ėmimu perspektyviniais intervalais.

IV etapo trukmė – 12 mėnesių,

apimtis – gautų duomenų analizė.

9. **Laikotarpis, kuriam numatoma suteikti koncesiją**

Koncesijos galiojimo laikotarpis – 10 metų, įskaitant:

— paieškos ir žvalgybos etapą – penkerius metus nuo koncesijos suteikimo dienos,

— gavybos etapą – skaičiuojamas nuo investicinio sprendimo gavimo dienos.

10. **Specialiosios veiklos vykdymo sąlygos, įskaitant sąlygas dėl visuomenės saugumo, sveikatos apsaugos, aplinkos apsaugos ir racionalaus telkinio eksploatavimo užtikrinimo**

Koncesijos veiklos programa turi būti įgyvendinama nepažeidžiant žemės savininkų teisių ir ją įgyvendinant neatleidžiama nuo prievolės laikytis kitų teisės aktuose nustatytų taisyklių, visų pirma Geologijos ir kasybos įstatymo, Lenkijos Respublikos jūros rajonų ir jūros administravimo įstatymo, Baltijos jūros baseino jūrinės aplinkos apsaugos konvencijos, taip pat reikalavimų dėl žemės naudojimo, aplinkos apsaugos, žemės ūkio paskirties žemės, miškų, gamtos, vandens ir atliekų.

11. **Kasybos uzufrukto nustatymo sutarties pavyzdys**

Sutarties pavyzdys pateikiamas priede.

12. **Informacija apie atlygį už kasybos uzufruktą**

Minimalus mokestis už kasybos uzufruktą Volino rajone baziniu penkerių metų laikotarpiu – 126 026,49 PLN (žodžiais: šimtas dvidešimt šeši tūkstančiai dvidešimt šeši zlotai ir 49 grašiai) per metus. Metinis atlygis už uzufruktą ieškoti ir žvalgyti iškasenas indeksuojamas pagal vidutinį metinį vartotojų kainų indeksą, kurio vertės nustatomos didėjimo tvarka laikotarpiui nuo sutarties pasirašymo iki metų, po kurių mokamas atlygis, ir kurį Centrinės statistikos tarnybos pirmininkas skelbia Lenkijos oficialiajame leidinyje „Monitor Polski“ (Geologijos ir kasybos įstatymo 49h straipsnio 3 dalies 12 punktas).

13. **Informacija apie reikalavimus, kuriuos turi atitikti paraiška, ir pareiškėjo pateiktini dokumentai**

1. Konkurso paraiškoje nurodoma:

1) pareiškėjo (bendrovės) pavadinimas ir registruota buveinė;

2) konkurso objektas, nurodant žemės plotą, kuriame siekiama gauti koncesiją ir įgyti kasybos uzufruktą;

3) laikotarpis, kuriam norima įgyti koncesiją, paieškos ir žvalgybos etapo trukmė ir veiklos pradžios terminas;

4) geologinės veiklos tikslas, apimtis ir pobūdis, įskaitant geologinius arba kasybos darbus ir informaciją apie numatomus atlikti darbus numatytam tikslui pasiekti ir naudotinas technologijas;

5) geologinės veiklos, įskaitant geologinius darbus, grafikas, suskirstytas pagal metus, ir tokių darbų apimtis;

6) Geologijos ir kasybos įstatymo 82 straipsnio 2 dalies 2 punkte nurodyto privalomo mėginių, įskaitant gręžimo kernus, ėmimo vykdant geologinius darbus apimtis ir grafikas;

7) pareiškėjo teisės į nekilnojamąjį turtą (žemės plotą), kuriame bus vykdoma veikla, arba teisė, kurią subjektas siekia įgyti;

8) vietovių, kuriose taikoma tam tikra gamtos apsauga, sąrašas; šis reikalavimas netaikomas projektams, kuriems būtina gauti sprendimą dėl aplinkosaugos reikalavimų;

9) neigiamo numatomos veiklos poveikio aplinkai išvengimo būdas;

10) pareiškėjui žinomos geologinės informacijos apimtis;

11) angliavandenilių telkinių žvalgybos ir paieškos arba angliavandenilių gavybos patirtis, taip pat vykdomos veiklos saugos, žmonių ir gyvūnų gyvybės ir sveikatos apsaugos ir aplinkos apsaugos užtikrinimo patirtis;

12) techninės galimybės vykdyti, atitinkamai, angliavandenilių telkinio paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos veiklą, visų pirma disponavimas tinkamu techniniu, organizaciniu, logistikos ir žmogiškųjų išteklių potencialu;

13) finansinės galimybės, kuriomis pakankamai garantuojamas atitinkamai angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos veiklos vykdymas, visų pirma numatytos veiklos finansavimo šaltiniai ir būdai, įskaitant nuosavų lėšų dalį ir išorės kapitalo lėšų dalį;

14) siūloma geologinės veiklos, įskaitant geologinius arba kasybos darbus, technologija;

15) siūlomas atlygis už kasybos uzufrukto nustatymą, kuris neturi būti mažesnis už nurodytąjį konkurso pranešime;

16) siūloma užstato, nurodyto Geologijos ir kasybos įstatymo 49x straipsnio 4 dalyje, mokėjimo forma;

17) jeigu pasiūlymą bendrai teikia keli subjektai, be pirmiau nurodytų elementų, reikia nurodyti:

a) visų pareiškėjų pavadinimus (bendroves) ir registruotas buveines;

b) veiklos vykdytoją,

c) bendradarbiavimo susitarime siūlomą geologinės veiklos, įskaitant geologinius darbus, išlaidų pasidalijimą procentais;

2. Pateiktos konkurso paraiškos turi atitikti pranešime apie pradedamą konkurso procedūrą nustatytus reikalavimus.

3. Su paraiška pateikiami šie dokumentai:

1) paraiškoje aprašytų aplinkybių įrodymai, visų pirma išrašai iš atitinkamų registrų;

2) sumokėto užstato įrodymas;

3) sprendimo apie teigiamą įvertinimą per Geologijos ir kasybos įstatymo 49a straipsnio 17 dalyje nurodytą kvalifikacinę atranką kopija;

4) grafiniai priedai, parengti pagal kasybos žemėlapiams taikomus reikalavimus, nurodant šalies administracinio suskirstymo ribas;

5) raštiškas įsipareigojimas suteikti techninius išteklius konkurse dalyvaujančiam subjektui, jei vykdant veiklą pagal koncesiją naudojami kito ūkio subjekto techniniai ištekliai;

6) dvi geologinių darbų projekto kopijos.

4. Pareiškėjas savo iniciatyva pasiūlyme gali pateikti papildomos informacijos arba pridėti papildomų dokumentų.

5. Pareiškėjo pateikiami dokumentai turi būti originalai arba Administracinio kodekso taisyklėse numatytu būdu patvirtintos originalų kopijos. Šis reikalavimas netaikomas koncesiją suteikiančios institucijos išduotų dokumentų, kuriuos būtina pridėti prie paraiškos, kopijoms.

6. Prie užsienio kalba parengtų dokumentų pridedamas prisiekusio vertėjo atliktas jų vertimas į lenkų kalbą.

7. Paraiška pateikiama užklijuotame voke ar pakete, ant kurio nurodomas pareiškėjo (bendrovės) pavadinimas ir konkurso objektas.

8. Paraiškos, pateiktos paraiškų pateikimo terminui pasibaigus, pareiškėjui grąžinamos neatplėšus paraiškos voko ar paketo.

14. **Informacija apie užstato formą, dydį ir mokėjimo terminą**

Pareiškėjas privalo sumokėti 1 000 PLN (žodžiais: vieno tūkstančio zlotų) užstatą paraiškų pateikimo terminui nesibaigus.

IV SKYRIUS. ADMINISTRACINĖ INFORMACIJA

IV.1. **Konkurso paraiškų vertinimo komisija**

Konkursui vykdyti ir naudingiausiam pasiūlymui atrinkti koncesiją suteikianti institucija skiria konkurso paraiškų vertinimo komisiją. Komisijos sudėtis ir jos veiklos taisyklės nustatytos 2015 m. liepos 28 d. potvarkyje (2015 m. Įstatymų rinkinys, 1171 punktas, Ministrų tarybos potvarkis dėl konkurso angliavandenilių telkinio paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos koncesijai, taip pat angliavandenilių gavybos koncesijai įgyti). Konkurso paraiškų vertinimo komisija koncesiją suteikiančiai institucijai pateikia tvirtinti konkurso protokolą, kuris kartu su pasiūlymais ir visais konkurso dokumentais yra prieinamas kitiems konkurso dalyviams.

IV.2. **Papildomi paaiškinimai**

Per septynias dienas nuo pranešimo paskelbimo suinteresuotas subjektas gali prašyti koncesiją suteikiančios institucijos pateikti paaiškinimus dėl išsamių konkurso reikalavimų. Per septynias dienas nuo prašymo gavimo dienos koncesiją suteikianti institucija paskelbia paaiškinimus viešos informacijos suvestinėje (*Biuletyn Informacji Publicznej*), atitinkamame tam organui pavaldžios tarnybos puslapyje.

IV.3. **Papildoma informacija**

Valstybinė geologijos tarnyba surinko informaciją apie rajoną, dėl kurio skelbiamas konkursas, ir pateikė geologinių duomenų rinkinyje *Pakiet danych geologicznych*, kurį galima rasti Aplinkos ministerijos interneto svetainėje (www.mos.gov.pl) arba gauti:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Geologijos ir geologinių koncesijų departamentas)
Ministerstwo Środowiska (Aplinkos ministerija)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLSKA/POLAND
Tel. +48 223692449
Faks. +48 223692460

PRIEDAS

SUTARTIS

dėl uzufrukto vykdyti Volino rajone naftos ir gamtinių dujų telkinių paiešką ir žvalgybą ir naftos bei gamtinių dujų gavybą nustatymo

2016 m. ..... Varšuvoje sudaryta

Valstybės iždo – Lenkijos aplinkos ministro, kurio vardu pagal 2016 m. sausio 27 d. Įgaliojimą Nr. 5 veikia ponas Mariusz Orion Jędrysek, ministerijos valstybės sekretorius ir Vyriausiasis Lenkijos geologas (toliau – Valstybės iždas),

ir

XXX, kurios registruota buveinė yra ..... (visas adresas) .....

(toliau – Uzufruktorius)

sutartis

1 straipsnis

1. Valstybės iždas, kaip išimtinis Žemės gelmių savininkas Žemės plutos plote, kuris apima Vakarų Pamario vaivadijos Mendzyzdrojų, Volino, Dzivnuvo miestų ir savivaldybių ir Svinoujscio miesto teritorijas ir gretimos teritorinės jūros plotą ir kurio ribas žymi linijos, jungiančios 1–9 taškus, kurių koordinatės pagal PL-1992 koordinačių sistemą:

Nr.	Koordinatės	
	X	Y
1	691 055,170	219 674,190
2	689 227,432	218 860,552
3	689 623,617	217 553,473
4	689 290,526	217 087,737
5	688 166,794	217 687,450
6	687 793,892	218 222,396
7	670 114,550	210 352,240
8	671 385,380	187 654,319
rajono riba tarp 8 ir 9 taškų sutampa su valstybės siena		
9	692 809,520	188 037,310

išskyrus teritoriją, apibrėžiamą linijomis, jungiančiomis 1–13 taškus, kurių koordinatės pagal PL-1992 koordinačių sistemą yra šios:

Nr.	Koordinatės	
	X	Y
1	683 138,110	200 422,060
2	681 684,100	200 077,420

Nr.	Koordinatės	
	X	Y
3	680 280,860	198 531,930
4	680 274,370	198 132,300
5	679 655,670	195 452,370
6	679 964,720	193 611,060
7	681 966,100	193 765,850
teritorijos riba tarp 7 ir 8 taškų sutampa su Baltijos jūros kranto linija		
8	682 371,790	198 051,360
9	682 483,243	198 010,585
10	683 105,563	199 658,967
11	683 020,100	199 686,937
12	683 002,942	199 691,398
teritorijos riba tarp 12 ir 13 taškų sutampa su Baltijos jūros kranto linija		
13	683 210,446	200 143,119

Uzufruktoriui nustato kasybos uzufruktą pirmiau nurodyto rajono erdvėje, kurią iš viršaus riboja apatinė žemės paviršiaus nuosavybės riba, o iš apačios – permo darinių dugnas, su sąlyga, kad per vienus metus nuo sutarties, kuria nustatomas uzufruktas, sudarymo Uzufruktorius gaus koncesiją naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškai ir žvalgybai ir naftos bei gamtinių dujų gavybai Volino rajone vykdyti.

2. Jei 1 dalyje nurodyta koncesijos gavimo sąlyga nebus įvykdyta, iš sutarties kylantys įsipareigojimai neteks galios.

3. 1 dalyje nurodytoje geologinio darinio erdvėje Uzufruktorius turi teisę:

1) permo dariniuose – vykdyti naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškos ir žvalgybos veiklą ir naftos bei gamtinių dujų gavybos veiklą;

2) likusioje dalyje – vykdyti visus prieigai prie permo darinių užtikrinti būtinus darbus ir veiklą.

4. Pirmiau nurodyto rajono normaliosios projekcijos paviršiaus plotas – 593,01 km^2.

2 straipsnis

1. Sutartis, kuria nustatomas kasybos uzufruktas, įsigalioja koncesijos gavimo dieną.

2. Uzufruktas nustatomas 10 metų laikotarpiui, įskaitant penkerių metų paieškos ir žvalgybos etapą ir 5 metų gavybos etapą, atsižvelgiant į 9 straipsnio nuostatas.

3. Uzufruktas nustoja galioti koncesijos netekimo dieną.

3 straipsnis

1. Uzufruktorius turi teisę išimtinai naudotis 1 straipsnyje nurodyta erdve Volino rajone vykdydamas naftos ir gamtinių dujų telkinių paiešką ir žvalgybą ir naftos bei gamtinių dujų gavybą, taip pat joje vykdyti visus tuo tikslu būtinus darbus ir veiklą, laikydamasis galiojančių taisyklių, visų pirma 2011 m. birželio 9 d. Geologijos ir kasybos įstatymo (Įstatymų rinkinys (*Dziennik Ustaw*), 2015 m., 196 punktas su pakeitimais) (toliau – Geologijos ir kasybos įstatymas) ir pagal jį priimtų sprendimų. Paieškos ir žvalgybos etapu Uzufruktorius tiriamąsias naudingąsias iškasenas gali naudoti tik tiek, kiek tai būtina geologiniams ir investicijų dokumentams parengti.

2. Uzufruktorius įsipareigoja informuoti Valstybės iždą raštu apie bet kokius pavadinimo ar organizacinės struktūros pakeitimus, apie pasikeitusius registravimo ir identifikavimo numerius, akcinio kapitalo padidinimą ar sumažinimą, koncesijos perleidimą kitam subjektui įstatymo numatyta tvarka, prašymo iškelti bankrotą pateikimą, bankroto paskelbimą, susitarimo proceso ar likvidavimo procedūros pradėjimą. Valstybės iždas gali reikalauti tokiais atvejais pateikti būtinus paaiškinimus. Pranešimas pateikiamas per 30 dienų nuo pirmiau nurodytų aplinkybių atsiradimo.

4 straipsnis

Ši sutartis taikoma nepažeidžiant trečiųjų šalių, visų pirma žemės savininkų, teisių, o Uzufruktorius neatleidžiamas nuo prievolės laikytis įstatymuose numatytų reikalavimų, visų pirma susijusių su naudingųjų iškasenų žvalgymu ir išgavimu ir gamtos išteklių apsauga ir naudojimu.

5 straipsnis

Valstybės iždas pasilieka teisę 1 straipsnio 1 dalyje nurodytoje erdvėje nustatyti uzufruktą vykdyti kitą nei nurodytoji sutartyje veiklą nepažeidžiant Uzufruktoriaus teisių.

6 straipsnis

1. Už kasybos uzufruktą 1 straipsnio 1 dalyje nurodytoje erdvėje penkerių metų paieškos ir žvalgybos etapo laikotarpiu Uzufruktorius kiekvienais kasybos uzufrukto galiojimo metais (skaičiuojama 12 mėnesių iš eilės) į valstybės iždą sumokės:

   a) pirmais uzufrukto galiojimo metais, skaičiuojamais nuo sutarties įsigaliojimo dienos – ..... PLN (*suma žodžiais:* ..... zlotų) per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios;

   b) antrais uzufrukto galiojimo metais, skaičiuojamais nuo sutarties įsigaliojimo dienos – ..... PLN (*suma žodžiais:* ..... zlotų) per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios;

   c) trečiais uzufrukto galiojimo metais, skaičiuojamais nuo sutarties įsigaliojimo dienos – ..... PLN (*suma žodžiais:* ..... zlotų) per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios;

   d) ketvirtais uzufrukto galiojimo metais, skaičiuojamais nuo sutarties įsigaliojimo dienos – ..... PLN (*suma žodžiais:* ..... zlotų) per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios;

   e) penktais uzufrukto galiojimo metais, skaičiuojamais nuo sutarties įsigaliojimo dienos – ..... PLN (*suma žodžiais:* ..... zlotų) per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios,

   atsižvelgiant į 2 dalies nuostatas.

2. Jei atlygio už kasybos uzufruktą atitinkamais uzufrukto galiojimo metais mokėjimo terminas yra tarp sausio 1 d. ir kovo 1 d., Uzufruktorius atlygį sumoka iki kovo 1 d., tačiau jeigu atlygis bus indeksuojamas pagal 3–5 dalis, Uzufruktorius sumoka ne anksčiau kaip 3 dalyje nurodyto indekso paskelbimo dieną ir į indeksą atsižvelgia.

3. 1 dalyje nurodytas atlygis indeksuojamas pagal vidutinį metinį vartotojų kainų indeksą, kuris nustatomas laikotarpiu nuo šios sutarties sudarymo iki metų, po kurių sueina atlygio mokėjimo terminas, ir kurį *Lenkijos oficialiajame leidinyje* (*Monitor Polski*) skelbia Centrinės statistikos valdybos pirmininkas.

4. Jei atlygio mokėjimo terminas sueina tais pačiais kalendoriniais metais, kuriais buvo sudaryta sutartis, atlygis neindeksuojamas.

5. Jei sutartis buvo sudaryta ir įsigaliojo ankstesniais metais, nei sueina atlygio mokėjimo terminas, atlygis neindeksuojamas, jei Uzufruktorius jį sumoka iki kalendorinių metų, kuriais buvo sudaryta ir įsigaliojo sutartis, pabaigos.

6. Jei Uzufruktorius praranda sutartimi nustatytą kasybos uzufruktą prieš 2 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytą terminą, jis privalo sumokėti atlygį už visus uzufrukto galiojimo metus, kuriais uzufruktas prarastas. Tačiau jeigu uzufruktas prarandamas dėl koncesijos atėmimo ar dėl priežasčių, nurodytų 9 straipsnio 1, 3 ir 4 dalyse, Uzufruktorius privalės sumokėti atlygį už visą uzufrukto galiojimo laikotarpį, nurodytą 2 straipsnio 1 ir 2 dalyse, atsižvelgiant į indeksavimą metais, po kurių buvo nutraukta sutartis. Atlygis sumokamas per 30 dienų nuo uzufrukto praradimo dienos. Uzufrukto praradimas neatleidžia Uzufruktoriaus nuo aplinkos apsaugos pareigų, susijusių su kasybos uzufruktu, ypač nuo įpareigojimų, susijusių su telkinių apsauga.

7. Uzufruktorius atlygį už kasybos uzufruktą moka į Aplinkos ministerijos sąskaitą Nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 Lenkijos nacionalinio banko Varšuvos filiale, nurodydamas mokėjimo paskirtį *ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze „Wolin“* (kasybos uzufrukto nustatymas gavus koncesiją Volino rajone vykdyti naftos ir gamtinių dujų telkinių paiešką ir žvalgybą ir naftos bei gamtinių dujų gavybą).

   Mokėjimo data laikoma lėšų įskaitymo į valstybės iždo sąskaitą diena.

8. 1 dalyje nurodytas atlygis prekių ir paslaugų mokesčiu (PVM) neapmokestinamas. Jeigu būtų pakeisti teisės aktai ir veikla, kuri yra šios sutarties objektas, būtų apmokestinta, atlygis būtų padidintas mokėtino mokesčio dydžiu.

9. Apie 7 dalyje nurodytos sąskaitos numerio pasikeitimą Valstybės iždas Uzufruktorių informuos raštu.

10. Per 7 dienas nuo 1 dalyje nurodyto atlygio už kasybos uzufrukto nustatymą sumokėjimo Uzufruktorius Valstybės iždui nusiunčia mokėjimo įrodymų kopijas.

7 straipsnis

Po to, kai Uzufruktorius gauna investicinį sprendimą dėl naftos ir gamtinių dujų gavybos sąlygų, šalys per 30 dienų pasirašo sutarties priedą, kuriame nustato sutarties vykdymo gavybos etape sąlygas.

8 straipsnis

Uzufruktorius 1 straipsnio 1 dalyje nustatytu kasybos uzufruktu gali disponuoti tik gavęs raštišką Valstybės iždo sutikimą.

9 straipsnis

1. Jeigu Uzufruktorius pažeidžia sutartyje nustatytus įsipareigojimus, Valstybės iždas gali, atsižvelgdamas į 3 ir 4 dalių nuostatas, nedelsdamas nutraukti sutartį, o Uzufruktorius netenka teisės pareikšti jokių turtinių reikalavimų. Tačiau sutartis negali būti nutraukta, jeigu Uzufruktorius sutartyje nustatytus įsipareigojimus pažeidė dėl *force majeure*.

2. Jei sutartis nutraukiama dėl 1 dalyje nurodytų priežasčių, Uzufruktorius į valstybės iždą sumoka 25 % atlygio už visą 2 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytą kasybos uzufrukto laikotarpį sutartinę baudą, indeksuotą pagal metus, po kurių buvo nutraukta sutartis.

3. Jeigu Uzufruktorius vėluoja sumokėti atlygį ilgiau kaip septynias dienas po 6 straipsnio 1 arba 2 dalyje nustatyto termino, Valstybės iždas pareikalauja, kad Uzufruktorius per septynias dienas nuo reikalavimo gavimo sumokėtų atlygį, o jei to nepadaro, sutartis nedelsiant nutraukiama.

4. Valstybės iždas, įspėdamas prieš 30 dienų, gali nuo kalendorinio mėnesio pabaigos nutraukti visą sutartį arba jos dalį, jeigu Uzufruktorius nepraneša valstybės iždui apie 3 straipsnio 2 dalyje nurodytas aplinkybes per 30 dienų nuo jų atsiradimo.

5. Uzufruktorius sutartimi saistomas iki koncesijos netekimo dienos ir pats jos nutraukti negali.

6. Sutartis gali būti nutraukta tik raštu.

7. Šalys susitaria, kad, jeigu Valstybės iždas nutraukia sutartį, sumokėtas 6 straipsnio 1 dalyje nurodytas atlygis už kasybos uzufruktą negrąžinamas.

8. Valstybės iždas turi teisę reikalauti kompensacijos, viršijančios pagal bendrąsias sąlygas nustatytą sutartinę baudą, jei valstybės iždui padaryta žala viršija sutartinę baudą.

10 straipsnis

Force majeure atveju šalys nedelsdamos deda visas pastangas susitarti dėl veiksmų susidariusioje situacijoje. *Force majeure* laikomas Uzufruktorių tiesiogiai paveikęs netikėtas įvykis, dėl kurio neįmanoma vykdyti sutartyje numatytos veiklos ir kurio negalima numatyti ir išvengti.

11 straipsnis

Uzufruktorius gali raštu prašyti pratęsti visos sutarties arba jos dalies galiojimą.

12 straipsnis

Jeigu sutartis nutraukiama, Uzufruktorius negali teikti ieškinio Valstybės iždui dėl uzufrukto objekto vertės padidėjimo.

13 straipsnis

Bet kokie ginčai dėl sutarties sprendžiami bendrajame teisme, kurio jurisdikcijoje yra Valstybės iždo buveinė.

14 straipsnis

Šioje sutartyje nenumatytais atvejais taikomos *Geologijos ir kasybos įstatymo* ir *Civilinio kodekso* nuostatos, ypač susijusios su nuoma.

15 straipsnis

Sutarties sudarymo išlaidas padengia Uzufruktorius.

16 straipsnis

Sutarties pakeitimai daromi tik raštu.

17 straipsnis

Sutartis sudaryta trimis vienodais egzemplioriais (viena kopija Uzufruktoriui ir dvi kopijos Aplinkos ministerijai).

Valstybės iždas **Uzufruktorius**